

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. Record Nr. | UNINA990007544570403321 |
| Autore | Fawcett, Charles Bungay <1883-1952> |
| Titolo | Provinces of England : a study of some geographical aspects of devolution / C. B. Fawcett ; revised with a new preface by W. Gordon East, S. W. Wooldridge |
| Pubbl/distr/stampa | London : Hutchinson, 1960 |
| Descrizione fisica | 192 p. : ill., [1] c. geogr. ripieg. ; 22 cm |
| Locazione | ILFGE |
| Collocazione | H-01-129 |
| Lingua di pubblicazione | Inglese |
| Formato | Materiale a stampa |
| Livello bibliografico | Monografia |
-
- | | |
|-------------------------|--|
| 2. Record Nr. | UNINA9910782486803321 |
| Titolo | Topics in audiovisual translation [[electronic resource] /] / edited by Pilar Orero |
| Pubbl/distr/stampa | Amsterdam ; ; Philadelphia, PA, : John Benjamins, c2004 |
| ISBN | 9789027295125 (e-book)
9781588115690 (hbk.) |
| Descrizione fisica | 1 online resource (xiii, 225 p.) : ill |
| Collana | Benjamins translation library, , 0929-7316 ; ; v. 56 |
| Altri autori (Persone) | OreroPilar |
| Disciplina | 778.5/2344 |
| Soggetti | Dubbing of motion pictures
Dubbing of television programs |
| Lingua di pubblicazione | Inglese |
| Formato | Materiale a stampa |
| Livello bibliografico | Monografia |
| Nota di bibliografia | Includes bibliographical references and indexes. |
| Nota di contenuto | Introduction: Audiovisual translation: A new dynamic umbrella / Pilar Orerovii -- 1. PROFESSIONAL PERSPECTIVES -- Film dubbing: its process and translation / Xènia Martinez -- Subtitling methods and |

team-translation / Diana Sánchez -- 2. AVT THEORY -- In search of a theoretical framework for the study of audiovisual translation / Jorge Díaz-Cintas -- Synchronization in dubbing: A translational approach / Frederic Chaume -- Parameters for the classification of subtitles / Eduard Bartoll -- 3. IDEOLOGY AND AVT -- Translation in bilingual contexts: Different norms in dubbing translation / Rosa Agost -- Language-political implications of subtitling / Henrik Gottlieb -- 4. TEACHING AVT -- A place for film dialogue analysis in subtitling courses / Aline Remael -- Language awareness through training in subtitling / Josélia Neves -- e-AVT: A perfect match: Strategies, functions and interactions in an on-line environment for learning audiovisual translation / Miquel Amador, Carles Dorado and Pilar Orero -- 5. AVT RESEARCH -- The challenge of research in audio-visual translation / Francesca Bartrina -- Tradaptation cinématographique / Yves Gambier -- Myths about documentary translation / Eva Espasa Boras -- Closed subtitling in Brazil / Vera Lucia Santiago Araújo -- Index.

Sommario/riassunto

The late twentieth-century transition from a paper-oriented to a media-oriented society has triggered the emergence of Audiovisual Translation as the most dynamic and fastest developing trend within Translation Studies. The growing interest in this area is a clear indication that this discipline is going to set the agenda for the theory, research, training and practice of translation in the twenty-first century. Even so, this remains a largely underdeveloped field and much needs to be done to put Screen Translation, Multimedia Translation or the wider implications of Audiovisual Translation on a par with other fields within Translation Studies. In this light, this collection of essays reflects not only the “state of the art” in the research and teaching of Audiovisual Translation, but also the professionals’ experiences. The different contributions cover issues ranging from reflections on professional activities, to theory, the impact of ideology on Audiovisual Translation, and the practices of teaching and researching this new and challenging discipline. In expanding further the ground covered by the John Benjamins’ book (Multi)Media Translation (2001), this book seeks to provide readers with a deeper insight into some of the specific concepts, problems, aims and terminology of Audiovisual Translation, and, by this token, to make these specificities emerge from within the wider nexus of Translation Studies, Film Studies and Media Studies. In a quickly developing technical audiovisual world, Audiovisual Translation Studies is set to become the academic field that will address the complex cultural issues of a pervasively media-oriented society.
